

# 97150

#116

Mardi  
Tuesday  
9  
Mai  
May  
2017

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

**le97150.fr**

**TELEDOM**  
 ANNUAIRE PROFESSIONNEL

**FISH DAY**  
 Grand succès  
 de la 15e édition



page 06

**GENDARMERIE**  
 Contrôle des anciennes  
 plaques hollandaises  
 en partie française

page 08

La Loterie Farm  
 illuminée par  
 les Pépites d'Or



page 06

La gendarmerie  
 recrute aussi !

page 04

## EMMANUEL MACRON AUX COMMANDES DE LA FRANCE



PAGE 02

## AIDE AUX VICTIMES : SIGNATURE D'UN ACCORD AVEC LA GENDARMERIE



PAGE 05

Tirage de la Tombola  
 toutes les heures  
 ACTIVITES  
 JEUX / SEMINAIRES  
 SHOPPING  
 Tout pour la famille...

**Kids Expo**  
 Play. Learn. Discover.  
 St Maarten / St Martin

**JOURNÉE FAMILLE**  
 DIMANCHE 14 MAI  
 DE 10H à 17h à Port de Plaisance

Entrée  
**\$10**  
 à partir de 1 an  
 Toutes les activités sont incluses  
 dans le prix ainsi que les tombolas

Tickets en vente @ VanDorp (Simpson Bay & Madame Estate), Hope Estate Video (French Side), La Boutique du Tabac (Marigot), Maison La Presse (Marigot) & Participating Exhibitors  
 721.545.5272 FB @37AdventuresSM contactus@37adventures.com

**37 Adventures NV**

caribserve **CHIPPIE** mélange fun miles

**Butterfly Villas**  
 Indigo Bay

Welcome to a better life

Come and visit our model house!

ONSITE OFFICE Indigo Bay Drive, Sint Maarten  
 Monday to Friday from 10am to 4pm NON STOP - Saturday and Sunday by appointment  
 Cell. +1 721 553 8154 / +590 690 37 1785  
 www.butterflyvillas-sm.com - email: virginie.butterflyvillas@gmail.com

**TAMARA**  
 Men's & Ladie's Shoes

**SOLDES**  
 du 6 mai au 16 juin 2017  
 sur une sélection d'articles

8 rue du Général de Gaulle, Marigot  
 05 90 87 74 02

**LE BAZAR DU MAJESTIC**  
**SOLDES**  
 Du 06.05 au 12.06  
**JUSQU'À -60%**

HOPE ESTATE - Aventura Mall

West Indies Shopping - MARIGOT

ELECTION PRÉSIDENTIELLE

# Emmanuel Macron, le plus jeune élu Président de la République

Avec près de 66 % des suffrages exprimés en sa faveur, Emmanuel Macron devient le 25e Président de la République, le 8e de la 5e République et également le plus jeune Chef de l'Etat depuis que la fonction existe, en décembre 1948.



A 39 ans, Emmanuel Macron affiche 20 ans de moins que la moyenne d'âge habituelle pour cette plus haute fonction de l'Etat qui est de 59 ans. Le deuxième Président le plus jeune fût Louis-Napoléon Bona-

parte, élu 1er Président de la République Française le 10 décembre 1848 à l'âge de 40 ans. En 3e position, on retrouve Jean Casimir-Périer, élu le 27 juin 1894 à l'âge de 46 ans. Elu avec 43% seulement des suffrages des

inscrits, dans un scrutin qui a vu une abstention record de près de 26% et où quelque 4.4 millions d'électeurs ont glissé dans l'urne un vote blanc ou nul, le Président fraîchement élu ambitionne le rassemblement et la réconciliation de la population dans un contexte de transformation profonde de la politique française. Conscient que bon nombre de concitoyens ont voté en sa faveur pour faire barrage

aux extrémistes, le nouveau Président se prépare déjà pour « le troisième tour » avec les échéances législatives du mois de juin prochain.

Quant à Marine Le Pen qui a remporté 34.3% des suffrages pour ce second tour de l'élection, elle a clamé haut et fort que « le parti du Front National incarne désormais la première force de pouvoir de l'opposition ». **V.D.**

## Saint-Martin s'illustre avec un taux d'abstention record

Avec un taux de participation proche de 31%, Saint-Martin est le territoire français à s'être le moins mobilisé pour cette élection. Une abstention record qui ne sera pas faite pour faciliter les échanges entre les politiques locaux et le pouvoir central...

Pour le premier tour des élections, seulement 26% des électeurs inscrits s'étaient déplacés.

Concernant les résultats localement, Emmanuel Macron est sorti vainqueur des urnes, avec 67.87% des suffrages exprimés en sa faveur, et 32.13% de votes pour Marine Le Pen.



## LES MESURES AVANCÉES PENDANT LA CAMPAGNE ÉLECTORALE EN FAVEUR DES OUTRE-MER :

**Des billets d'avion "à prix aidé" :** Développer la continuité territoriale d'ici la fin du quinquennat en proposant chaque année aux ultra-marins au moins 200.000 billets d'avion à prix aidé en particulier pour les étudiants et les entrepreneurs entre les outre-mers et l'hexagone et dans leur environnement régional.

Autre promesse du candidat Macron, **l'installation en Outre-mer de l'Agence française pour la biodiversité.**

**L'adaptation du droit commun :** Le Président Macron souhaite que les collectivités d'Outre-mer disposent de davantage de pouvoir pour adapter la réglementation aux réalités locales.

**Maintien de la sur-rémunération :** Au cours de la conférence de presse de présentation de son programme, Emmanuel Macron a précisé que la sur-rémunération sera maintenue.

**D'autres mesures spécifiques :** Dans un autre document programmatique, cette fois spécifique aux Outre-mer Emmanuel Macron précise sa vision globale des Outre-mer et détaille d'autres mesures spécifiques. Il y promet notamment : Un milliard d'euros sur 5 ans pour le financement des investissements collectifs des territoires ultramarins ; le renforcement de l'activité de la Banque Publique d'Investissement dans les Outre-mer ; le Développement d'un Erasmus caribéen ; la création d'écoles de formation de gendarmes adjoints et d'adjoints de sécurité en Martinique, Guadeloupe et à La Réunion.

## UNE MESURE PHARE DU PROGRAMME D'EN MARCHÉ: LA SUPPRESSION DU RSI EN LIBÉRANT ET PROTÉGEANT LES INDÉPENDANTS

Une promesse qui a certainement permis l'adhésion in fine en sa faveur de nombreux électeurs. Car pour bon nombre de professions indépendantes, le Régime Social des Indépendants (RSI) est souvent vécu comme un frein à l'activité, inadapté aux réalités des professions indépendantes, des commerçants et autres entreprises individuelles. Emmanuel Macron propose la suppression pure et simple du RSI en l'adossant au régime général, via un guichet spécifique mais qui bénéficiera du même logiciel, des mêmes simplicités de gestion et des mêmes délais.



**YAMAHA**  
Revs your Heart

**BIG POWER SPECIAL**  
**V6 FOUR STROKE**  
**250hp or 300hp**

F250GET \$18,125 **NOW \$16,000**  
F300BET \$22,500 **NOW \$19,500**

Offer expires 31<sup>st</sup> March 2017

**OUTDOOR WORLD**  
+1721 544 5138  
sales@outdoorworldsxm.com - www.outdoorworldsxm.com - f Outdoor World SXM

Come visit our showroom  
Jobco Plaza • Cole Bay

**First**  
Déco

DU 06 MAI AU 16 JUIN 2017

**SOLDES**

JUSQU'À

**50%**

100% "Look"



Canapé 3 places  
~~669<sup>99</sup>~~  
**-40%**  
**401<sup>99</sup>** €

**CENTURION CANAPÉ 3 PLACES**, 100% look, structure en bois massif, assise et dossier garnie de mousse polyuréthane densité 21/31 kg/m<sup>3</sup>, suspension assise et dossier sur ressorts hélicoïdaux et sangles élastiques, pieds en bois, L160 H91 P85 cm. 138205



**-30%**  
~~229<sup>99</sup>~~  
**159<sup>99</sup>** €

Mindy & multiplis

**COSMO BUREAU 3 TIROIRS**, structure en Mindy et multiplis, L120 H78 P60 cm. 90000157453



**-30%**  
~~179<sup>99</sup>~~  
**125<sup>99</sup>** €

Tiroir + niche

**COSMO TABLE BASSE**, 1 tiroir, structure en Mindy et multiplis, L80 H40 P80 cm. 90000157452a

Fauteuil  
**-25%**  
~~149<sup>99</sup>~~  
**112<sup>49</sup>** €



Recouvert de PVC tressé

**TOTEM SALON DE JARDIN**, structure en aluminium recouvert de PVC tressé - • TABLE BASSE, Ø70 H51 cm. 124503 • FAUTEUILS, Ø70 P51 cm. 124504

Table basse  
**-25%**  
~~99<sup>99</sup>~~  
**74<sup>99</sup>** €



Ouverture & fermeture faciles

**-40%**  
~~89<sup>99</sup>~~  
**53<sup>99</sup>** €

**GINGSENG PARASOL**, structure acier peint, toile polyester 180g/m<sup>2</sup> sur 6 rayons, ouverture et fermeture faciles avec poignée, pieds en croix. 1m x 1m, Ø3m H2,45m. 142011  
EXISTE AUSSI LA BASE POUR PARASOL, en résine, 9kg, Ø50 cm. ~~24<sup>99</sup>~~ **-40%** 14,99€ 14812



Toile hydrofuge

**BARNUM POUR RECEPTION**

**RECEPTION BARNUM**, structure acier peint, toit en toile polyester 160 g/m<sup>2</sup> hydrofuge, parois relevables en polyester 140 g/m<sup>2</sup> hydrofuge, L700 H260 P300 cm. 142118

**-50%**  
~~399<sup>99</sup>~~  
**199<sup>99</sup>** €



Acier peint



Parois relevables



Empilable

Table ou chaise  
Au choix  
**-50%**  
~~9<sup>99</sup>~~  
**5<sup>99</sup>** €

**ALTEA ENSEMBLE DE JARDIN**, empilable pour enfant, en polypropylène - • CHAISE, L36 H52 P38 cm. 141984 • TABLE, L56 H44 P52 cm. 141984

Retrouvez-nous sur  
FIRST-DECO Saint-Martin

Photos non contractuelles. Dans la limite des stocks disponibles. Tous les prix s'entendent emportés.  
Offres valables dans la mesure où le planning d'approvisionnement a été respecté par les compagnies maritimes.  
Ne pas jeter sur la voie publique.



**BELLEVUE MARIGOT  
ST MARTIN**  
Tél. : 05 90 87 28 22  
Fax : 05 90 87 28 24

**First**  
Déco

## FORMATION

# La gendarmerie recrute tous types de personnels

Du mardi 9 au vendredi 12 mai 2017 auront lieu dans les locaux du service AIO (Accueil, information, orientation) de la Collectivité, situés à l'ancienne école Evelyne Halley, des sessions d'informations et de recrutements.

Pour la première fois, à Saint-Martin, la gendarmerie participera à cette semaine de recrutement aux côtés de l'Armée de l'air et du RSMA, afin de présenter les possibilités offertes par cette arme.

Le chef d'escadron Sébastien Manzoni affirme que la gendarmerie de Saint-Martin a besoin de gendarmes saint-martinois. « La gendarmerie de Saint-Martin a besoin de réservistes et aujourd'hui j'ai de grandes possibilités offertes pour servir dans la réserve de Saint-Martin », car actuellement l'objectif fixé à une quinzaine de réservistes n'est pas atteint.

Sébastien Manzoni assure avoir besoin dans ses rangs de gendarmes saint-martinois qui connaissent la population. Et de prendre l'exemple du renforcement du partenariat avec la police territoriale, « car, en plus de maîtriser le français, l'anglais et parfois l'espagnol, sur des circonstances minimales, grâce à la connaissance de la population, ils permettent d'apaiser certaines situations ».

## AVOIR UN LIEN DE FACILITÉ AVEC LA POPULATION

Les réservistes peuvent servir jusqu'à 90 jours par an au sein de la gendarmerie, et sont recrutés à Saint-Martin pour des activités particulières, « pour les festivités du carnaval, le Fish Day, etc. Ils ont ce lien de facilité avec la population qui peut permettre de désamorcer certaines situations grâce à leurs connaissances de Saint-Martin ».

Les récentes décisions gouvernementales ont permis « d'ouvrir les vannes en matière de recrutement, du coup, surtout en Guadeloupe, sur l'aspect formation des réservistes, on est un peu saturé ». Le commandant Manzoni se veut rassurant envers les candidats qui ont déjà postulé, « dès lors qu'ils ont satisfait aux tests d'entrée et aux tests médicaux, ils seront formés dans les mois qui viennent ».

Le patron de la gendarmerie de Saint-Martin affirme avoir aussi besoin de GAV (Gendarme adjoint volontaire), qui est un agent de police judiciaire « qui contractualise pour cinq an-



La gendarmerie participera, pour la première fois, à la semaine de recrutement aux côtés de l'Armée de l'air et du RSMA.

nées, jusqu'à six années. Il n'est pas officier de police judiciaire, mais il appuie l'action d'un officier de police judiciaire, soit à la brigade de Marigot, soit à la brigade de Quartier d'Orléans ou à Saint-Barthélemy ».

## LES SAINT-MARTINOIS ONT LEURS PLACES EN GENDARMERIE

Grâce aux actions de recrutement qui seront dispensées cette semaine, mais aussi tous les jours de l'année, « si quelqu'un souhaite rentrer en gendarmerie, il peut se présenter dans une brigade où il sera orienté vers une personne qui est en charge du recrutement ».

Le commandant Manzoni précise qu'il y a aussi les carrières classiques de sous-officier et d'officier de gendarmerie, où après une

réussite aux tests d'entrée et médicaux un saint-martinois pourra embrasser une carrière dans la gendarmerie.

« C'est pour cela que je veux que les saint-martinois soient conscients que les réservistes, les gendarmes adjoints volontaires et ceux qui vont faire une carrière de sous-officier ou d'officier ont leurs places en gendarmerie ».

Quant aux tests d'entrée, Sébastien Manzoni assure qu'il sera « moins exigeant sur la maîtrise de la langue française pour quelqu'un qui veut servir à Saint-Martin, que sur un profil qui veut servir en métropole. Ce qui m'intéresse c'est d'avoir quelqu'un bien cadré et si ensuite la maîtrise de la langue de Molière n'est pas au maximum, ce n'est pas rédhibitoire ».

Roger Masip

2017 RENAULT

# DUSTER

## Faites de votre quotidien la plus grande aventure

La vie moderne peut être une aventure. Le nouveau Renault Duster est capable de relever tous les défis : aborder la ville avec son design robuste ou se diriger hors des sentiers battus avec ses capacités tout terrain. Grâce à sa sous-couche renforcée, sa haute garde au sol et sa légèreté, il démontre une excellente agilité et augmente les performances hors route lors d'un passage sur terrain accidenté. Le Renault Duster est le véritable crossover conçu pour votre style de vie active.

\*Prix au comptant 15700<sup>€</sup> ou 1 loyer de 2355<sup>€</sup> + 59 loyers de 299<sup>€</sup>

À PARTIR DE

# 299€\*

/mois



**Saint Martin Cars**

67 Route De Sandy Ground, 97150 St. Martin  
Tel: 0590 871608 Fax: 0590 873195

Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten

Tel: +1 (721) 544-3049 Fax: +1 (721) 544-4529

**BESOIN D'UN PRÊT ?  
CONTACTEZ-NOUS**

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h et le samedi de 8h à 12h



**RENAULT**  
Passion for life

## ■ AIDE AUX VICTIMES

## La gendarmerie et l'association Trait d'Union signent une convention

La gendarmerie de Saint-Martin et l'association d'aide aux victimes Trait d'Union ont signé, vendredi matin dans les locaux de la brigade de Marigot, une convention de partenariat qui sera mise en pratique dès le lundi 15 mai 2017.



Le chef d'escadron Sébastien Manzoni et le président de l'association Trait d'Union, Jean-Marie Thévenet, ont signé la convention de partenariat pour l'aide aux victimes

opérationnelle depuis un peu plus d'un an, l'association Trait d'Union présidée par Jean-Marie Thévenet, comprend la juriste Hélène Bordas ainsi que le secrétaire et conseiller Serge Genovese. C'est également en présence du capitaine de gendarmerie Bruno Ravier, commandant la communauté de brigades de Saint-Martin, et du chef d'escadron Sébastien Manzoni, commandant la compagnie de gendarmerie des îles du Nord que le document officialisant le partenariat a été signé.

Pour le commandant Manzoni, cette signature est une avancée notable qui doit permettre de rapprocher l'association Trait d'Union au plus proche des victimes. « Le premier lien de la victime avec l'Etat est la gendarmerie. Ensuite commence un véritable parcours du combattant pour les victimes, parce qu'elles ont des droits, ainsi qu'à une certaine forme d'accompagnement, à des conseils juridiques, des soutiens et accompagnements psychologiques, médicaux, etc... ».

### DES PERMANENCES POUR RECEVOIR LES VICTIMES

Une méconnaissance des démarches fait que certaines victimes ne sont pas accompagnées comme elles devraient l'être. Une lacune que l'association Trait d'Union va combler. Un premier point de contact, entre l'association et les victimes va se faire à travers une permanence qui aura lieu tous les quinze jours, alternativement à la brigade de Marigot et à la brigade de Quartier d'Orléans, respectivement le premier et le troisième lundi de chaque mois de 14h00 à 17h00.

« On veut vraiment rendre accessible l'aide aux victimes le plus rapidement possible », assure le commandant Manzoni. Ainsi, la première permanence aura lieu le lundi 15 mai à la brigade de gendarmerie de Quartier d'Orléans.

Toutefois, le commandant tient à préciser que

la gendarmerie n'est pas partie prenante, « hormis dans la mise à disposition des locaux. Il n'y aura pas de mélange des genres, c'est-à-dire qu'une victime qui se présentera à la gendarmerie pour déposer une plainte bénéficiera ensuite, pendant le temps nécessaire, d'un entretien personnalisé et confidentiel avec Madame Bordas de l'association Trait d'Union ».

Avant de rajouter, « j'ai voulu, à travers ce partenariat, m'inscrire dans cette démarche d'accompagnement des victimes par la mise à disposition de locaux, mais mon rôle s'arrête là ».

### ETRE AU PLUS PRÈS DES VICTIMES

Le président de Trait d'Union, qui est un ancien gendarme, affirme que ce partenariat s'inscrit aussi dans une démarche de décentralisation des accueils possibles. « Nous tenons des accueils dans nos locaux à l'ancienne école de Grand-Case, avec des permanences les lundis et les mercredis matin ». L'association met en place également des permanences au Manteau de Saint-Martin et à l'hôpital, « on essaie d'être au plus près des victimes ».

Le partenariat avec la gendarmerie permet à l'association de se rapprocher de Quartier d'Orléans, car pour Jean-Marie Thévenet, « il y a aussi une nécessité de prendre en compte la population qui se situe sur une partie de l'île un peu éloignée ».

Pour bénéficier d'une rencontre avec l'association Trait d'Union, il suffira que la personne se présente au chargé d'accueil de la brigade de gendarmerie et fasse savoir qu'elle souhaite rencontrer l'association d'aide aux victimes.

Il est également possible de prendre un rendez-vous avec l'association en téléphonant au 0690 888 288.

Roger Masip

## Le Bio, plus qu'une idée...

# une volonté

## sauvons nos abeilles

Le Label Bee Friendly® est un label qui permet d'identifier les produits respectueux des abeilles.

Le cahier des charges inclut notamment une liste interdite de pesticides et 24 autres substances particulièrement toxiques pour les abeilles.

Les vins Solar 6 de Gérard Bertrand ont obtenus 2 labels Bee Friendly® et AB



Syrah 6 SOLAR, Gérard Bertrand 75 cl soit 11,32 € le litre

Chardonnay 6 SOLAR, Gérard Bertrand 75 cl soit 11,32 € le litre

Grenache Rosé 6 SOLAR, Gérard Bertrand 75 cl soit 11,32 € le litre



Cabernet Sauvignon NATURAE, 75 cl soit 10,16 € le litre

Syrah NATURAE, 75 cl soit 10,16 € le litre

Merlot NATURAE, 75 cl soit 10,16 € le litre

Chardonnay NATURAE, 75 cl soit 10,16 € le litre

Tel : (001 721) 544 41 44  
Union Road COLE BAY  
Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h  
Le dimanche 9h-14h



■ TRADITIONS

# Fish Day : carton plein pour cette 15<sup>ème</sup> édition

Le désormais traditionnel Fish Day s'est déroulé toute cette journée de dimanche 7 mai dans une belle ambiance de convivialité et sous un soleil radieux.



Un lâcher d'une gerbe de fleurs en mer, en hommage aux marins-pêcheurs disparus en mer.



La cérémonie d'ouverture a démarré dans le milieu de la matinée, avec en point d'orgue, et sous la bénédiction du Pasteur Hodge, le lâcher d'une gerbe de fleurs en mer, en hommage aux marins-pêcheurs disparus en mer. C'est face à un parterre d'officiels composé des élus du Conseil territorial, du président du CESC, Georges Gumbs, du Sénateur Guillaume Arnell, du représentant de la Préfète, en la personne de Michael Wery, directeur des Affaires Maritimes, du Premier Ministre de Sint Maarten, William Marlin, accompagné de son ministre des Sports, de la Culture et de la Jeunesse, Silveria Jacob, mais aussi de la présidente de l'Association Martiniquaise des Pêcheurs Mirella Méraut et d'une représentante du maire de Fort de France, Eliane Chalono, que le Président Gibbs a fait son allocution. « Le Fish Day qui remporte chaque année un succès croissant, est devenu un événement

phare de notre culture. Et face à une situation budgétaire préoccupante de notre Collectivité, il pourrait être facile de faire des coupes dans les lignes budgétaires dédiées à la culture. Mais il n'en est pas question. La culture de notre territoire permet d'asseoir notre identité, et le secteur de la pêche en est un élément important. C'est un vecteur culturel, mais aussi d'un développement économique. Il existe un marché et nous devons nous pencher sur les perspectives de développement de cette filière », affirmait le Président Gibbs, précisant que des séances de travail avec les acteurs concernés étaient programmées. L'objectif étant de mettre en exergue, en concertation avec la Réserve Naturelle pour ouvrir de nouvelles zones de pêche. Ou encore, travailler avec les services de l'Etat pour mieux adapter la réglementation nationale et européenne aux réalités locales.

## 1 PÊCHEUR EN MER ET 3 EMPLOIS À TERRE...

Le Président Gibbs a par ailleurs évoqué les onze jeunes actuellement en formation à Boulogne Sur Mer, pour apprendre le métier de poissonnier. « Leur CAP de Poissonnier en poche, ces jeunes ont un avenir ici à Saint-Martin, où ils pourront reprendre le flambeau de leurs aînés, et pourquoi pas créer leur propre activité. Saint-Martin est une île touristique, certes, mais nous misons aussi pour l'avenir sur le développement des filières traditionnelles », a-t-il conclu. La fête qui a mis toute la journée le poisson à l'honneur, par la dégustation de plats locaux à



base de poisson, bien sûr, mais aussi de courses de crabes et autres divertissements, a été rythmée par les des steel-bands des Gunslingers, des Jolly Boys, Bologne Combo et autres parades. Et

dès la fin de l'après-midi, jusqu'à 22 heures, la fête s'est prolongée avec la venue des festivaliers venus applaudir les artistes qui se sont succédé sur la scène. V.D.



■ CONCERT

## Les Pépites d'Or ont enflammé les jardins de la Loterie Farm

La société de production d'événements, Wonderland Factory, a créé la magie en cette soirée de samedi dernier par ce concert des quatre pépites à la Loterie Farm. Malaïka Maxwell, Kenyo Baly, Jabz et Tamillia ont déployé tout leur talent.



Dès 19h30, ce samedi, le ton était donné à l'entrée des jardins de la Loterie Farm. Les convives étaient accueillis par de jeunes artistes maniant des baguettes lumineuses. Un décor enchanteur et des jeux de lumière planaieent sur les jardins du lieu et des échassiers, tout autant lumineux, virevoltaient au milieu du public. Point d'orgue de la soirée, quand les Pépites d'or sont entrées en scène peu après 21 heures, avec la jeune Tamillia qui a ouvert le bal. Malaïka Maxwell, Kenyo Baly et Jabz et Tamillia se sont ainsi succédé dans un tourbillon de jeux scéniques et de lumières, en solo, en duo et à quatre voix... Accompagnées

de tout autant talentueux musiciens professionnels, dirigés par Fred York, les quatre Pépites ont enchanté le public, tant par les prestations de chant que par le professionnalisme dont chacun a fait preuve. Un spectacle qui s'est conclu par un feu d'artifice d'émotions avec la présence sur scène de tous les artistes et comédiens. Une jolie osmose entre tous. Un petit bémol toutefois relevé au sein du public : un prix d'entrée à 30 euros qui aura certainement été prohibitif pour certains... Un grand bravo aux organisateurs et aux artistes pour ce témoignage de professionnalisme. Et on attend déjà la prochaine édition ! V.D.



# SOLDDES

DU 6 MAI AU 16 JUIN 2017

## ARIZONA

PRÊT-À-PORTER FÉMININ

## DAKOTA

ACCESSOIRES DE MODE

# DE -20% À -70%

# Venez faire des affaires !!!

ARIZONA

A Mont Vernon face à Leader Price  
tel. : 06 90 66 80 03

OUVERTURE :

- Le lundi 13h-19h
- Du mardi au jeudi 10h-13h & 15h-19h
- Vendredi et samedi 10h-19h

## LA MODE À PRIX DOUX

f Boutique Arizona

A Grand Case à côté du Zen It  
tel. : 06 90 66 80 03

OUVERTURE :

- Du lundi au Dimanche  
10h-13h & 15h-22h

DAKOTA

## ■ CONTROLES DE GENDARMERIE

# Les vieilles plaques hollandaises en ligne de mire

Les propriétaires de véhicules immatriculés en partie hollandaise et qui possèdent encore de vieilles plaques d'immatriculation, mais qui continuent à circuler en partie française, ont du souci à se faire. D'ici peu des contrôles conjoints vont avoir lieu à Saint-Martin.



« Circuler avec de vieilles plaques est interdit. On le sait tous. On voit des plaques vertes ou oranges qui sont toujours là », assure le commandant de la gendarmerie de Saint-Martin, Sébastien Manzoni. Ce dernier précise que des opérations de contrôle quasiment hebdomadaires sont en cours et s'inscrivent dans les opérations de lutte contre la délinquance.

La gendarmerie et la police de Sint-

Maarten avaient, de manière concertée, mis une date butoir qui est arrivée à échéance au début du mois de mai. « A partir de ce mois-ci, on va lancer des opérations ciblées contre ces mauvaises immatriculations ».

La nouveauté dans ces opérations de contrôle, c'est qu'elles seront mises en place avec des renforts de policiers de la partie hollandaise qui viendront en partie française, « pour s'assurer de la raison

pour laquelle les conducteurs ne se sont pas mis en règle ».

## UNE FORME D'INCIVISME

Pour le commandant Manzoni si les véhicules sont encore équipés de vieilles plaques d'immatriculation « c'est qu'ils sont en défaut avec la partie hollandaise, soit ils sont en défaut avec la partie française ». Par un contrôle commun, qu'il est désormais facile de mettre en place grâce au traité de coopération, « il sera possible de connaître exactement la bonne version ».

Par la présence de policiers hollandais et de gendarmes français sur les mêmes points de contrôle, « toutes les possibilités de contrôles seront faites et permettront ensuite de verbaliser ».

Les contrôles qui visent les véhicules avec des plaques non réglementaires vont ainsi s'intensifier dans les prochains jours sur la partie française, car pour le commandant Sébastien Manzoni, « cela est une forme d'incivisme ». Roger Masip

## Coopération Nord-Sud : La main tendue du Président

Le Président Daniel Gibbes s'est rendu à Philipsburg, jeudi 04 mai 2017, où il a été reçu par la Présidente du Parlement, madame Sarah WESCOT-WILLIAMS, en matinée, puis par le Premier ministre du gouvernement de Sint-Maarten, monsieur William MARLIN, plus tard dans la journée.



Par ces visites de courtoisie, le Président Daniel GIBBES a souhaité instaurer dès le début de son mandat des relations étroites avec la partie sud de l'île.

Pour sa première visite au Parlement de Sint-Maarten, le Président a pu échanger avec madame WESCOT-WILLIAMS sur le rôle respectif des institutions françaises et néerlandaises et sur les possibilités de coopération dans ce domaine.

Le Président a ensuite rencontré le Premier ministre William MARLIN qui l'a accueilli dans son bureau du nouveau « Government Building » à Philipsburg. Les deux édiles ont convenu de la nécessité de mettre en œuvre rapidement une coopération plus large entre les deux parties de l'île.

En fin de journée, le Président GIBBES a participé à la commémoration nationale (Pays-Bas) du Memorial Day, rendue en hommage aux victimes civiles et militaires des guerres ayant touché le Royaume, lors de laquelle il a été invité à déposer un bouquet de fleurs.

Un déplacement de courtoisie que le Président de la collectivité a jugé constructif et prometteur pour la coopération à venir.

# COLONNE DE DOUCHE HYDRO

- Jet Effet Cascade
- 64 Jets Massants
- Affichage Digital de la Temperature

Seulement 50 disponibles !

349<sup>00</sup>

-30%

239<sup>00</sup>€

HOPE ESTATE - 0590 27 80 12

1€/\$1 Lundi au Vendredi 7h30/12h30

14h/16h - Samedi 9h/12h

MATÉRIAUX
BOIS
CARRELAGE
SANITAIRE



LITTÉRATURE

# Le reggaeton s'invite à la Foire du Livre

La prochaine édition de la Foire du Livre de Saint-Martin, qui se déroulera du 1er au 3 juin prochains, sera marquée par la musique, avec la présence du docteur Petra R. Rivera-Rideau qui présentera le reggaeton, un genre musical né au début de ce siècle, principalement chanté en espagnol, et dérivé du ragga, avec des influences hip-hop.



Le docteur Petra R. Rivera-Rideau participera à la 15e édition de la Foire du Livre Saint-Martin.

Le docteur Rivera-Rideau présentera le reggaeton dans ce qui pourrait être une manière révolutionnaire, en comparaison avec ce que généralement les gens pensent du rap, ou la manière de danser cette musique populaire originaire de la Caraïbe. Rivera-Rideau va venir avec son livre « Remixing Reggaeton : The Cultural Politics of Race in Puerto Rico ». Parallèlement à son examen de la politique raciale de la scène musicale urbaine latine, la recherche continue du docteur Rivera-Rideau sur la musique populaire et la société est très importante pour les peuples, les cultures de la Caraïbe et de l'Amérique latine, pour qu'elles se comprennent, selon Lasana M. Sekou, cofondateur de

la Foire du Livre de Saint-Martin. La présentation interactive du reggaeton s'ajoute à la série d'ateliers de musique organisés depuis 2003 par la Foire du Livre de Saint-Martin, précise Shujah Reiph, directeur du festival littéraire.

### DES EXPERTS MUSICAUX PRÉSENTS

L'histoire de la musique, l'écriture des chansons, l'analyse des paroles, l'évaluation des calypsos, ainsi que le contenu sexuel des chansons contemporaines qui touchent les enfants de Saint-Martin, sont des domaines couverts durant ces dernières années par des experts.

Des experts et des artistes comme Docteur Hollis « Chalkdust » Liverpool de Triniad & Tobago, Michaela Angela Davis des États-Unis, Isidore « Mighty Dow » York de Saint-Martin ou encore Kwame Dawes des États-Unis et Docteur Carolyn Cooper de Jamaïque, qui ont participé aux précédentes éditions.

Le docteur Rivera-Rideau est également la coéditrice, avec Jennifer A. Jones et Tianna S. Paschel de « Afro-Latin@s in Movement : Approche critique de la négritude et du transnationalisme dans les Amériques ».

La Foire du Livre de Saint-Martin ouvrira ses portes le jeudi 1er juin à partir de 20h00 à la Cité scolaire Robert Weinum à La Savane. **Roger Masip**

## Commerces ouverts lundi férié : une première encourageante

Vingt-et-une boutiques du centre-ville de Marigot étaient ouvertes la matinée du 8 mai, un jour férié. Si les boutiques n'ont pas débordé de monde, leurs gérants estiment toutefois satisfaisante cette première expérience et sont prêts à réitérer l'opération.

« Les habitudes prises par les consommateurs ne changeront pas du jour au lendemain, ceci étant, nous, commerçants, souhaitons au fil du temps changer notre façon de travailler et coller au plus près de l'image que doit véhiculer une île touristique. D'autant que la partie française de l'île sera très prochainement classée sous l'appellation de Zone Touristique Industrielle... », détaille Yann Lecam, le président de l'AEC, l'association des commerçants.

COMMUNIQUÉ

### DEMANDE DE TRANSFERTS SCOLAIRES : ANNEE SCOLAIRE 2017/2018

Les demandes de transferts scolaires devront être déposées entre les 19 et 30 juin 2017 : Demande de transfert en maternelles et inscriptions en Cours Élémentaires (CE1 au CM2) - Rapprochement de fratrie ou de domicile uniquement. Les demandes de transfert seront étudiées au cas par cas et accordées dans la limite des places disponibles. Les dossiers feront l'objet d'une analyse approfondie.

Liste des pièces à fournir par enfant pour tout transfert : - Photocopie du livret de famille ou d'un extrait d'acte de naissance ; Certificat médical d'aptitude à la vie en milieu scolaire (enfants nés en 2014 et 2015) ; Photocopie du carnet de vaccinations (pages 90 à 93) ; Photocopie de la pièce d'identité des parents légaux ; Attestation d'adressage en cours de validité (Service adressage - route de la Préfecture) ; Photocopie du jugement pour l'exercice de l'autorité parentale (en cas de séparation, de divorce) et de la pièce d'identité des ascendants ou des personnes légalement responsables ; Certificat de radiation de l'ancien établissement scolaire public ou privé  
Horaires de réception du public - Service de l'Éducation, annexe du bord de mer :  
Lundi, Mardi, Mercredi, jeudi, Vendredi : de 8h30 à 12h30 et de 13h00 à 15h00.

## DAUPHIN TELECOM OUVRE UNE NOUVELLE AGENCE À HOPE ESTATE !

DAUPHIN TELECOM ouvre une nouvelle agence à HOPE ESTATE située dans le centre commercial "Aventura" !  
Soucieux d'apporter toujours plus de services à notre clientèle, nous avons voulu proposer un service de proximité à destination des particuliers ET des PROFESSIONNELS situés sur cette zone (Oyster Pond, Quartier d'Orléans, Baie Orientale, Cul de Sac etc...)

Chloé DELBARRE (conseillère clientèle aux particuliers) et Fayçal BENMAGHNA (conseiller commercial aux professionnels) vous y accueillent depuis mardi.  
N'hésitez pas à leur rendre visite et ainsi découvrir notre nouvelle agence !



**Horaires :**  
lundi - vendredi : 10h - 12h30 / 14h - 18h  
samedi : 10h - 12h30  
Téléphone : 0590 77 58 77

Easy go ! **Dauphin** telecom

# ILE MARINE

## Shipchandler

### BATTERIES NUMAX

-10%

POUR L'ACHAT DE 2 BATTERIES

-15%

POUR L'ACHAT DE 4 BATTERIES

75 A

98€

100 A

114€

108 A

155€

180 A

259€

230 A

299€

**Sandy Ground Bridge**  
Rue Lady Fish

**Tél: 0590 29 08 60**

**contact@ilemarine.com**

**www.ilemarine.com**

■ CHIENS DANGEREUX

# Formation à Saint-Martin de propriétaires de chiens de catégories 1 et 2

Le Domaine Canin de Guadeloupe et le centre d'Education canine Dog's Land organisent une formation d'aptitude à être propriétaire de chiens classés en catégories 1 ou 2 (chiens dits dangereux) le samedi 20 mai. Une formation obligatoire pour tous ces propriétaires.

Les propriétaires de chiens classés en catégories et dits « dangereux » sont dans l'obligation légale d'être en possession d'un permis de détention. Et pour que ce permis soit validé, une attestation d'aptitude doit avoir été délivrée à l'issue d'une formation portant sur l'éducation et le comportement canins, ainsi que sur la prévention des accidents. Ainsi, à Saint-Martin, les propriétaires de chiens classés dans ces catégories 1 et 2 doivent posséder un permis de détention délivré par le Président de la Collectivité. La délivrance de ce permis est conditionnée par la présentation de justificatifs d'identification, de vaccination contre la rage, d'assurance responsabilité civile, de stérilisation (pour la 1ère catégorie) et de l'attestation d'aptitude et d'évaluation comportementale. Le défaut de permis de détention est puni de trois mois d'emprisonnement et de 3750 euros d'amende.

V.D.

Pour participer à la prochaine session de formation du samedi 20 mai qui se déroulera à Saint-Martin au centre d'Education canine Dog's Land (La Savane, derrière le karting),



contacter le Domaine Canin au 0590 21 11 91 ou par mail [formation@domaine-canin.com](mailto:formation@domaine-canin.com) ou Dog's Land au 0690 59 22 19 ou par mail [celia.daizey@gmail.com](mailto:celia.daizey@gmail.com)

■ BIEN-ETRE

# Les « rendez-vous de SXM Harmony » : les Fleurs de Bach

Tous les 2èmes vendredis du mois, SXM Harmony vous donne rendez-vous au Beach Hôtel à 19h30. Le thème abordé ce mois de mai : Les élixirs Fleurs de Bach, des clés pour gérer ses émotions.



sans chercher à guérir l'âme» (Platon). Stress, peur, deuil, culpabilité, colère, manque de confiance en soi etc... Voici quelques exemples d'émotions qui font partie de notre quotidien à nous adultes, enfants, nourrissons, femmes enceintes, personnes âgées et que nous aimerions apaiser.

Le Docteur Bach a identifiées 38 émotions différentes. Pour lui chacune de nos émotions « négatives » est le reflet de nos qualités et chacune peut être équilibrée grâce aux élixirs de fleurs de Bach !

Venez découvrir comment et lesquelles vous correspondent lors de ce nouvel atelier-conférence de l'association SXM Harmony, où vous êtes attendus nombreux !

Atelier conférence animé par Cécile Vallé, thérapeute en développement personnel, elle vous parlera de cette approche révolutionnaire née au début des années 1900 qui a fait son chemin jusqu'à aujourd'hui et qui est d'une grande aide dans l'accompagnement des malades. « Les maux du corps sont les mots de l'âme, ainsi on ne doit pas chercher à guérir le corps

**Lieu:** Beach Hotel à la Baie Nettlé Date: Vendredi 12 Mai à 19h30 Entrée: 7euros Réservation et inscription recommandées sur la page Facebook: Association SXM Harmony ou par email à [sxm.harmony@gmail.com](mailto:sxm.harmony@gmail.com) ou par téléphone au 0690223112

■ SOLIDARITE

# Tournoi de belote annuel du Lions Club Oualichi

Prenez date ! C'est vendredi prochain qu'a lieu le tournoi annuel de belote organisé par le Lions Club Oualichi, dans les locaux de la SNSM, sur le front de mer de Marigot.

Chaque année le Lions Club Oualichi organise son tournoi de belote annuel dans le but de collecter des fonds qui sont ensuite reversés au profit des œuvres réalisées par le Club Service.

L'accueil se fait dès 19h30 dans les locaux de la SNSM, où un open bar vous attend avec un apéro dinatoire comprenant une soupe traditionnelle. De nombreux lots à remporter, offerts par les généreux sponsors.

Venez nombreux en cette soirée du vendredi 12 mai prochain, passer un agréable moment



de convivialité et de partage, où l'ambiance est garantie, tout en participant aux œuvres caritatives du Lions Club Oualichi.

## Menu du restaurant pédagogique

MERCREDI (MIDI) : MENU À 12,00 EUROS

- Nems au poulet
- 
- Brochettes de gambas, sauce chien, riz et ratatouille
- 
- Cupcake

VENREDI (MIDI) : MENU EUROPÉEN À 12,00 EUROS / ITALIE

- Italie : Melon/jambon
- 
- Belgique : Côte de porc à la bière, pomme purée trilogie de poivrons
- 
- Allemagne : Forêt noire

Pour toute réservation, appeler au 0590 29 12 38 et laisser un message sur le répondeur si besoin. Les boissons ne sont pas incluses dans le prix de nos menus.



## DISTRIBUTION

de vos Flyers et catalogues en Boîtes aux lettres

Choisissez les zones géographiques de votre distribution

A partir de 1.000 exemplaires

Contactez-nous pour une distribution sur mesure

0590 27 74 61  
[mailbox@empreintesxm.net](mailto:mailbox@empreintesxm.net)

## ■ PRÉVENTION

## La police de Sint-Maarten forme les commerçants

Dans l'effort continu qui vise à fournir un environnement plus sûr pour la population et les visiteurs de l'île, la police de Sint-Maarten s'est associée au Comité de sécurité de Philipsburg, qui vient d'être créé récemment, pour fournir une série de formation aux commerçants indiens de Front Street.

La formation, qui se décompose en deux sessions, composée d'une partie théorique et pratique, est donnée par l'équipe d'interpellation de la police qui est agréée en formation tactique. Le ministre de la Justice, Rafael Boasman, était présent à la première séance de formation et a salué le Comité de sécurité pour s'être associé avec la police afin de sensibiliser les commerçants.

A la cinquantaine de commerçants présents, le ministre leur a déclarés qu'être présent à cette formation était la preuve que les gens s'engagent avec les forces de l'ordre pour rendre l'île plus sûre. Le ministre Rafael Boasman a ajouté que cela montre que les commerçants comprennent que la police ne peut pas tout faire seule et que cela exige l'implication et l'effort de tout un chacun.

Le président du Comité de sécurité, Eric Ellis, a félicité les commerçants pour suivre cette formation proposée par la police, tout en soulignant l'importance d'assurer un environnement plus sûr, non seulement pour que les commerçants mènent à bien leur travail, mais aussi pour la sécurité des clients et des visiteurs.



Des membres de l'association des commerçants indiens, avec des membres de la police, des représentants de l'association des sociétés d'assurances et du ministère de la Justice.

Eric Ellis a ajouté que la sécurité de l'île est dans l'intérêt de tous et devrait être l'affaire de tous.

Les formations qui sont en cours sont facilitées par le Comité de sécurité qui est formé par la Chambre de Commerce, l'association des sociétés d'assurances et des entités privées comme l'association des commerçants indiens.

Roger Masip

## ■ CARNAVAL

## Des actes de délinquance en régression

La police de Sint-Maarten a publié les chiffres concernant les faits qui se sont déroulés durant l'édition 2017 du carnaval qui a eu lieu du 17 avril au 3 mai. Des chiffres qui soulignent un recul de la délinquance.

C'est un total de 34 personnes, 29 hommes et 5 femmes, qui ont été interpellées pour différents actes répréhensibles qui étaient mentionnés sur une liste publiée par le ministère Public pour la saison carnavalesque.

Un montant de 4 475 Nafs, environ 2487 dollars US, a été perçu à travers les contraventions émises pour les mises en libertés conditionnelles. Un montant qui est considérablement inférieur à l'année 2016, selon les autorités de police.

Les défilés du carnaval et les Jump Up de cette saison 2017 ont été plus importants par rapport à 2016 et aux années précédentes, mais le nombre d'interpellation est resté identique. La plupart des arrestations ont été effectuées pendant le « Jouvert Jump Up » et le « Opening Jump Up », avec respectivement 9 et 7 personnes interpellées.

Sur l'ensemble des différentes animations du carnaval, 23 personnes ont été arrêtées pour des rixes, 3 pour possession illégale de stupéfiants, 1 pour mauvais traitements, 1 pour destruction de biens et 6 pour usage de stupéfiants



dans un lieu public. Les services de police ont noté une amélioration globale significative de la conduite des jeunes durant cette période de carnaval et les félicitent pour les progrès réalisés dans leur comportement. La contribution des parents, qui ont sensibilisé leurs enfants sur la consommation d'alcool et de stupéfiants durant le carnaval, a aussi été soulignée par la police.

La direction de la police remercie également l'ensemble des forces de sécurité, pour leur contribution afin d'assurer la tranquillité de la population et des visiteurs durant le carnaval 2017.

Roger Masip

# SOLDDES DE FOLIE!



**JUSQU'À 3000€ DE REMISE!**

**POUR TOUT ACHAT D'UN VÉHICULE, VOUS RECEVREZ UN CADEAU AU CHOIX**



\*Sur les modèles sélectionnés. Offre valable sur tout devis édité entre le 6 mai et 16 juin 2017. TGCA et immatriculation comprises. Pour plus d'informations, rendez-vous en concession.

**MOTORWORLD**



223 GALISBAY, MARIGOT  
TEL: + (590) 52 88 01  
INFO@MOTORWORLDSTM.COM

# SPORTTECH

## YOUR SPORTS STORE

### Bellevue - Saint Martin

## Sports

97150 # 116 - MARDI 9 MAI 2017 - PAGE 12

### MARCHE

# Une « randonnée du cœur » réussie



La Fédération Française de Cardiologie (FFC) a organisé une grande opération nationale intitulée le « Parcours du cœur ». Dans le cadre de cette manifestation, l'association USEP (Union sportive de l'enseignement du premier degré) des îles du Nord a organisé le jeudi 4 mai une « randonnée du cœur », conjointement avec l'association Saint-Martin Extreme Runners.

Ce sont 80 marcheurs qui se sont présentés à cette manifestation du « Parcours du cœur », et chacun d'entre eux a évolué à son rythme et en toute sérénité, encadré par des membres de l'association Saint-Martin Extreme Runners.

Les participants ont marché depuis la médiathèque jusqu'aux châteaux d'eau situés sur les hauteurs de Concordia.

Après l'arrivée aux châteaux d'eau, l'association

USEP des îles du Nord a proposé aux 60 enfants présents un débat réflexif, avec comme question « Pourquoi faut-il prendre soin de son cœur ? ». Andy Armongon, président de l'association Saint-Martin Extreme Runners a souligné que « l'objectif de cette randonnée était de sensibiliser les enfants et les parents aux bienfaits d'une activité physique pour la santé et celle du cœur en particulier ».

Le président de l'USEP des îles du Nord affirme, « nous sommes très contents de cette première réussite du parcours du cœur auprès des élèves. Nous aurons, avec les écoles, un temps fort avec la rencontre athlétique du cœur qui aura lieu ce mercredi 10 mai 2017 ».



**PHARMACIE DE GARDE**

Du 6 au 13 mai 2017  
**GRAND CASE**  
05 90 87 77 46

---

Du 13 au 20 mai 2017  
**CENTRALE**  
05 90 51 09 37

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h  
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

### PÉTANQUE

# Alex - Jean Paul et Julien vainqueurs du Challenge SUPER U



Jeudi dernier, le Club Cariboule SXM accueillait une cinquantaine de joueurs pour disputer la 2ème Manche du Challenge Super U, en Triplettes arrangées.

En Finale, la seule équipe qui aura fait un parcours sans faute Arnaud - Josiane - Michel s'inclinera 13 à 11 face à Alex - Jean Paul - Julien, intenable après avoir battu également 13 à 11 en ½ Finale la triplette Guillaume - Richard - Farid.

Un excellent concours avec de belles parties animées qui verra à la 4ème place les surprénants

Greg-Florent- Déborah , 5ème Jacques-Serge-Bastien (Vainqueur de la Consolante), 6ème Mika-Franck-Stéphane (N), (Finaliste de la Consolante), 7ème Christophe-David-Stéphane(Cot), 8ème Paul-Alain-Frédéric, 9ème Sébastien-Sandrine-Deb, 10ème Moune-Laurent-Jean Philippe, 11ème Lucien-François-Claude V, 12ème Pascal-Romuald-Guy.

Les 12 premières équipes seront récompensées avec des bons d'achat offert par Super U.

Le Club Cariboule remercie son généreux sponsor

qui apporte toujours son soutien aux boulistes de St Martin.

### LES PROCHAINS CONCOURS À RETENIR

**Jeudi 11 Mai à Cariboule 19H** (Doublette Mêlée), TOURNOI PRIM SERVICES, Doté de 300€ de PRIX en ESPECES

**Jeudi 18 Mai à Cariboule 19H** (Doublette Arrangée), TOURNOI KING PNEUS, Doté de 500€ de Prix en ESPECES

**Jeudi 25 Mai à Cariboule 19H** (Doublette Arrangée), TOURNOI LAVAZZA, Doté de 300€

PRIX Espèces + CADEAUX

**Samedi 27 Mai au BIKINI 13H30** (Doublettes Arrangées) CONCOURS BIKINI, Doté de 1000€ PRIX ESPECES +CADEAUX

**Jeudi 1er Juin à Cariboule 19H** (Doublette Mêlée) CONCOURS POUR LA FÊTE DES MERES doté des Mises et Cadeaux

**Jeudi 8 Juin à Cariboule 19H** (Triplette Arrangée) ENTRAÎNEMENT AVANT LE TOURNOI MIXTE DU SAND doté des Mises

**Dimanche 11 Juin au SAND 11H** (Triplettes Mixtes Arrangées) CONCOURS doté 1000€ de PRIX ESPECES + CADEAUX



FRANCE

# Viva La France Macron Win!

Mr. Macron, a former economic minister in France's Socialist government, has been voted in as France's new president. Just 39 years old Mr. Macron has completely opposing views to those of the American president about climate change.



In an address, spoken in English in February, to the people of America while still a hopeful candidate in the French election Mr. Macron said American researchers, entrepreneurs and engineers working on climate change would be welcome in France.

"I do know how your new President now has decided to jeopardize your budget, your initiatives, as he is extremely skeptical about climate change, I have no doubt about climate change and how committed we have to be regarding this issue. So I have two messages. The very first one is for the French and European researchers – we will preserve our budgets, we will reinforce our investment, our public and private investment, in order to do more and accelerate our initiatives in order to deliver in line with the Paris summit on climate change. (COP21)

And second, a message for you guys – please

come to France. You are welcome. It is your nation. We like innovation, we want innovative people, and we want people working on climate change, energy, renewables and new technologies."

Mr. Macron has now been voted in as the new French President and climate change is still on his agenda.

## the pertinent

# Q&A

## What is Yellow Fever?

Find out in our next issue the answer to the question ...

HEALTH

# Yellow Fever on the rise!

An outbreak of yellow fever was recorded in rural Brazil in December; there are over 600 confirmed cases and more than a thousand suspected cases - reported from the Brazil Ministry of Health in a travel notice updated April, 2017.



The symptoms are flu-like and can include fever, nausea and muscle aches; it can progress to jaundice, bleeding and organ failure causing death. The disease is caused by mosquito bites and is mostly confined to rural areas.

If Aedes aegypti mosquitoes start spreading yellow fever in Brazil by the mosquito biting an infected person, there is a possibility that the outbreak will take hold in more populated areas in Brazil. It is wise to have the knowledge if there is travel involved to Brazil and South America and public health officials and doctors have been alerted. Unlike Zika, chikungunya and dengue the world actually has an effective way to deal with possible outbreaks as there is a vaccine that is 99 percent effective. Although there are not large quantities available the vaccine is being stocked piled. The yellow fever vaccine is a live, weakened virus. It is given as a single shot; a booster dose is recommended every 10 years. Yellow fever vaccine may be given at the same time as most other vaccines. There is no specific treatment for yellow fever, but the symptoms can be treated while the body fights off the virus. Headache, high temperature and muscle pain can be treated using painkillers such as paracetamol or ibuprofen. Drinking plenty of fluids to avoid dehydration is recommended.

OUTDOOR ACTIVITIES

# Starlight and Mangroves

## Kayaking from Kim Sha Beach

Now that Carnival is over, we all deserve a quiet relaxed evening under the stars with good friends. As the sun sets, push off from Kim Sha beach at 6pm on Thursday, May 11th. Kayaking towards the lagoon you will paddle at a comfortable pace to spot crabs and Tarpon. Passing close by the mangroves you will be able to search out iguanas. After a nice paddle everyone will raft together to enjoy a cold beverage under the stars before making their way back by the light of the moon.

All equipment, instruction, glow stick and a cold drink will be supplied 1 child under the age of 6 may ride with parents for free in a kayak but you must bring your own life jacket for the child. Recommended age to paddle on their own is 12 years

Cost - \$25/person

Register by e-mail: [tours@trisportsxm.com](mailto:tours@trisportsxm.com)



depending on the time of year. It is a fascinating subject that is being recorded globally and you can become a small part of this world wide event.

Get up early and go into your garden (or nearby scrub land, ponds and lagoon areas) to gather then submit data online.

There are three ways that you can make your sightings as valuable as possible.

1. Submit complete checklists.
2. Keep counts of the birds that you see.
3. Keep multiple checklists throughout the course of your birding:

## BIRDING GLOBAL BIG DAY

Participate on May 13th - Listing birds in your backyard!

Birdwatching has become a big tourist attraction on our island because this small rock in the middle of the ocean is a resting place for migratory bird making their way North or South

Submit Your Data on May 13th

Live Updates and Detailed Stats will be posted during the Big Day when the global page will be updated.

Contact <http://ebird.org/content/ebird/globalbigday/> with any questions.

DO YOU KNOW?

# Mamey, a tropical native fruit from Mexico and Central America

This little known fruit grows on St. Maarten/St. Martin!

The fruit looks as if it could be a nut but inside there is flesh that tastes strangely like a mix of a mango and a sweet potato. The Mamey fruit is oval shaped, 3-8 inches in length. Its skin is thick, woody, and brown in color, and its flesh has an orange-reddish tint. Mamey is high in vitamins A and C as well as in potassium; one cup of Mamey is about 135 calories.

The Mamey tree grows into a tall tree with large spreading leaves and small white flowers.

When you buy a fruit make sure that its skin is free of blemishes, that it is firm ripe - look near the stem for a small nick. This cut allows you to view inside to the Mamey flesh. If the inside flesh is green in colour, then Mamey is still not ready to be eaten.

To ripen them at home leave them at room temperature until the fruit softens. Ripened



Mamey can be stored in the fridge for up to a week.

Mamey fruit can be eaten as is from the skin but it is becoming more popular to use the flesh in a variety of dishes. Add to fruit salads, milk shakes and fruit drinks turn it into desserts as a sweet mousse or a flan. Use it to make tropical flavoured ice cream. You can cook with it too. You can look up recipes on the internet - muffins, ice cream, milkshakes.

# 97150

SAINT MARTIN - SAINT MAARTEN  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit

édité par la société Empreinte  
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)  
Tél : 0590 27 74 61  
[www.empreintesxm.press](http://www.empreintesxm.press)

IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

---

SERVICE COMMERCIAL :

Côte français **Georgina Tasso** 0690 38 23 08  
[georgina@empreintesxm.net](mailto:georgina@empreintesxm.net)

Dutch side **Sylvie Karcher** +526 36 28  
[sylka21@yahoo.fr](mailto:sylka21@yahoo.fr)

SERVICE MAQUETTE :

**Alexandra Froissant** 0590 27 74 61  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

SERVICE RÉDACTION :

0590 27 74 61  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

DISTRIBUTION :

**Ben Duclos** 0690 66 34 66

DIRECTEUR DE PUBLICATION :

**Slobodan Milovanovic**

#1 Best Adult Entertainment in St Maarten

The Platinum Adult Entertainment Room  
Sonesta Maho Beach Resort

SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN

Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room  
Call 1 721 587 0055



OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM

97150 # 116 - MARDI 9 MAI 2017 - PAGE 14



## La tournée de Mimi

CHEZ COCO (La Maison Créole)

# Des Saveurs Créoles sur de bonnes Notes...

Cet excellent Restaurant antillais situé sur le Front de Mer de Marigot a été créé par Mamie Rose, figure emblématique de l'île, qui sera repris ensuite par son fils Coco. Depuis 1996, ce Spot de la Cuisine Créole vous propose de délecter les grands classiques de la Cuisine du terroir St Martinois. Parmi les nombreuses suggestions, cuisinées comme à la Maison par Coco, notons pour commencer les accras, les boudins créoles, crabes farcis, les christophines, les lambis, le fricassé de crevettes et dans les plats bien sûr les poissons locaux, les viandes (bavette, côtes de porc, Ribs...) le tout très bien accompagné de riz, avocat, banane plantain, haricots, dans un excellent rapport Qualité/Prix. L'autre spécialité de ce lieu, incontournable devant la Baie de Ma-



rigot, est depuis plus de 6 ans : Sa « SOIREE KARAOKE » tous les mercredis de 20h à 2h, animées par Jean Louis Gassié qui connaît toujours une très belle affluente, avec des chanteurs souvent très affûtés... Mercredi dernier, entre des chanteurs de chorales, de groupes divers, des habitués du Karaoke, et des talents innés, où les plus belles notes ne frémissaient pas devant des voix venues d'ailleurs... l'ambiance ira bon train dans un bon moment de détente en chansons. Un Restaurant-Bar-Sea Food qui mérite une halte avec des belles partitions dans l'Assiette et en Musique. **CHEZ COCO 13, place du Marché - Marigot Tél : 0690 887348/0590293669 (ouvert du lundi au samedi de 11h à 22h)**



## AU PRINCESS CASINO JEUX, MUSIQUE ET CADEAUX ...



Tous les jours le Casino de Cole Bay, ne manque pas d'idées pour enchanter sa clientèle.. Parmi les nouveautés, tous les soirs vous pourrez profiter d'un Mini Snack Buffet servi gratuitement à tous les joueurs, où pour vous détendre au moindre prix en journée, vous pouvez profiter de la « GET REWARDED » Tous les jours du Lundi au Vendredi, de 13h à 16h, gagnez avec votre carte le double ... !  
Avec votre carte Regular, pour 10\$ vous aurez 20\$ de ticket  
Avec votre carte Gold, pour 25\$ vous aurez 50\$ de ticket  
Avec votre carte Premium, pour 50\$ vous aurez 100\$ de ticket  
Et toujours la « ROUE DE LA FORTUNE », avec ses nombreuses Loteries, si vous voulez fêter un anniversaire, un grand moment, où juste si vous êtes amoureux des petites bulles.. ! le Casino a pensé à vous avec des prix au plus bas sur ses bouteilles de Champagnes... Nicolas Feuillatte Brut 40\$, Nicolas Feuillatte Ice 45\$, Nicolas Feuillatte Rosé 45\$, Pommery Brut Royal 50\$, et tous les jeudis, les promotions sur les 4 Restaurants Dolce Vita, Esco Pazzo, Sushito, Mélange.  
A Noter également : LE TEXAS HOLD'EM POKER TOUS LES SOIRS A PARTIR DE 20H30  
Lundi : Tournoi Engagement 20\$ Rebuy 25\$ et Add-on 25\$  
Mardi : Tournoi Engagement 20\$ Rebuy 25\$ et Add-on 25\$  
Mercredi : Tournoi Engagement 50\$ Rebuy 55\$ et Add-on 30\$  
Jeudi : Tournoi Engagement 60\$ 100% Freeze-out  
Vendredi : Tournoi Engagement 50\$ Rebuy 55\$ et Add-on 30\$  
Samedi : Tournoi Engagement 60\$ Rebuy 65\$ et Add-on 30\$  
Dimanche : Tournoi Engagement 70\$ One 2nd Chance  
Sans oublier, les nombreuses animations où spectacles, tous les soirs le chanteur Melvin et son pianiste Albert, et pour acheminer les clients à la demande, un service voiturier et un bus mis à disposition.

## LES BELLES SOIRÉES À RETENIR POUR CE DÉBUT DE SEMAINE

### MARDI 9 MAI

**Au Soprano's Piano Bar (Maho) :** Live Music avec Pianiste - Chanteur à partir de 21H  
**Au Soggy Dollar Bar (Simpson) :** Urban Night à partir de 21H30 avec DJ  
**Au Pineapple Pete (Simpson) :** Live Music avec Jazz Band à partir de 20H  
**Au 3 Amigos (Maho) :** Party avec DJ à partir de 22H  
**Au Zoo Rock Café (Simpson) :** After Work Party avec Live DJ's et Happy Hour de 18H à 23H.  
**Au Little Kakao (Baie Orientale) :** Beach Party avec DJ MASTER GEE à partir de 18H30  
**Au Sky Beach (Maho) :** Party avec DJ's à partir de 21H  
**Au Dirty Sanchez (Simpson) :** Techno Party avec DJ à partir de 20H  
**Au Red Piano (Pélican) :** De 20H à 1H Live Music

Frédo (harmonica) à partir de 18H  
**Au Dirty Sanchez (Simpson Bay) :** Electro Funk Party avec DJ Pat à partir de 20H  
**Au Tantra (Maho) :** Ladies Night avec DJ Outkast (Free Entrance et Free Drink for Ladies) à partir de 22H  
**Au Soprano's Piano Bar (Maho) :** Live Music avec (pianiste chanteur) à partir de 21H  
**Au Beach Hôtel (Marigot) :** After Work à partir de 17H avec DJ  
**Au Red Piano (Pélican) :** De 20H à 1H Live Music

### JEUDI 11 MAI

**Au Bains (Grand Case) :** Apéro Electro/House et Sushi Party avec DJ Arno à partir de 18H  
**Au Calmos (Gd Case) :** Salsa Party Live Music à partir de 19H avec Latin Sugar  
**Au Lagoonies (Cole Bay) :** Electro Party avec DJ à partir de 19H  
**Au Soggy Dollar Bar (Simpson) :** Urban Party avec DJ à partir de 22H  
**Au Zoo Rock Café (Simpson) :** Ladies Night, Disco Party avec DJ Dorian Ashley

### MERCREDI 10 MAI

**Au Bains (Grand Case) :** Party avec DJ Arno à partir de 20H  
**Au Rainbow (Grand Case) :** Pink Party avec DJ Padré, Phil (saxo) et

VOTED #1 ITALIAN RESTAURANT IN SXM

# Cugini

PIZZERIA & TRATTORIA ITALIANA

The Best

PÂTES À TOUTES LES SAUCES  
VIANDES TOSCANES  
POISSONS À LA SICILIENNE  
RISOTTOS- CHARCUTERIES  
PIZZAS  
& GRANDS VINS...

OUVERT 7J/7 DE 18H À MINUIT  
64 WELFARE ROAD - SIMPSON BAY - SAINT MAARTEN  
+1 (721) 544 36 50 | +590 690 76 13 63

skybeach  
RESTAURANT, BAR & LOUNGE

# DEEP THURSDAY

#301 02:30-03:30

2 DJs  
BLS | KORNWALL

FOR CABANAS & VIP TABLE | CALL 520 5091  
WWW.SKYBEACH.COM / SKY BEACH



# La tournée de Mimi

## AU REFUGE

# Une Soirée « Flower Power » très animée

**S**amedi, la Ministry of Sound aura permis à tous les amateurs de sons « Electro », sur des influences Underground-House- RNB- New School-Techno, de bien se défouler dans un ballet de rayons lasers, devant un superbe écran d'eau où les plus belles images seront projetées. Un bon rendez-vous d'ambiances très colorées avec 6 DJ's aux commandes pour animer la soirée : DJ Léo, DJ Ajay Raw, Jacobus, Alka-leen, Obediah, et Jayson Miro.



## AU ZOO CLUB

# Belle Soirée Antillaise....



**L**a soirée « First Saturdays » de samedi dernier aura été très chaleureuse et festive, avec d'excellentes séquences dans le Monde du Zook qui aura entraîné tous les danseurs dans d'incontournables « Collé Serré ». Sur les rythmes de la Caraïbe découle toujours la fête, et celle-ci faisait plaisir à voir, en fredonnant tous les grands tubes des chanteurs-chanteuses Antillais, où en dégustant le « Belaire Luxe » White and Gold qui était le sponsor de la soirée. Deux nouvelles belles fêtes seront program-

mées pour vendredi et samedi prochain, mais déjà vous pouvez réserver votre Vendredi 19 Mai, pour la soirée Prestige avec la « 1ère Edition de la Rothschild Party » présentée et animée par Hervé, entouré par d'excellents DJ'S pour un Dance Floor en feu .... Une belle Nuit festive très conviviale qui ne manquera pas de bulles pour le lancement d'une nouvelle marque de Champagne, avec les retrouvailles de tous les anciens de l'île et de tous les nouveaux noctambules... Une Soirée « Chic et Choc » à ne pas manquer !

**Le Bœuf de Kobe-d'oc s'invite au Sol e Luna**  
**RETROUVREZ-LE DANS LA FORMULE DU MIDI 24€**  
 Entrée + Plat + Dessert

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
 Réservation : 0590 29 08 56

## AU KARAKTER

# Quand la Musique est bonne, bonne, bonne...



**T**outes les semaines, le Beach Restaurant de Simpson Bay propose toujours de belles soirées « Live Music », avec de talentueux musiciens. Vendredi avec Connis Vanterpool au saxo, le Jazz était au rendez-vous, Samedi avec Ali Montero et son Band, le groupe du Venezuela

nous a fait voyager à travers les tubes d'Amérique du Sud avec beaucoup de feeling et d'entrain ...et Dimanche la Beach Party avec DJ BLS sera comme toujours, très bien animée. Le Karakter, situé sur la magnifique plage de Simpson Bay, avec une superbe vue, offre également de bons moments de détente avec des chaises longues confortables, des coussins, beaucoup d'ombre sous les palmiers et le tout dans une atmosphère unique et conviviale. Au Restaurant, vous pourrez profiter des délices des Caraïbes, d'une cuisine très goûtée, et d'une ambiance très conviviale à l'Autobus Karakter Beach Bar - Lounge. A Noter, Vendredi 12 Mai à partir de 20H, la soirée « DREAD-CD Launching Qcc » avec Fred York & Company, Simple Stand Band, Connis Vanterpool, Betty V, singing Rudia and Rebel...



**LA TERRASSE**  
 RESTAURANT - PIANO BAR - LOUNGE

**NOUVELLE CARTE D'ÉTÉ**

05 90 51 04 96  
 reservationlaterrasse@gmail.com

**skybeach**  
 ROOFTOP BEACH & LOUNGE

**GIRLS NIGHT OUT**

EVERY WEDNESDAY

skybeach OFFERS  
 UNLIMITED COCKTAILS TO LADIES AT THE BAR  
 ...  
 R&B & FUNK UNDER THE STARS

FOR CABANAS & VIP TABLE | CALL 520 5091  
 WWW.SKYBEACH.COM

**VENDREDI 12 ET SAMEDI 13 MAI À PARTIR DE 19H**  
**DIMANCHE 14 MAI DE 15H À 20H**

**LIVE PARTY**  
 AVEC LE DUO PHIL SAXO & DJ PADRE

ROUTE DES TERRES BASSES  
 BAIE NETTLE / SANDY BAY  
 0590 690 731 438  
 0590 690 731 442  
 LESAND.SXM@GMAIL.COM  
 LESANDSXM.COM

LUNCH AND DINNER  
 7J/7  
 LOUNGE BAR COCKTAIL

**LE SAND**  
 RESTAURANT | BEACH | BAR

**LE CYRUS**  
 BY LE SAND

# All-New SPORTAGE



You wouldn't expect that much  
4-Wheel-Drive from a compact SUV.



05/2017 - \* See terms by the car dealer - Within availability - Not contractual Picture



Explore the new Kia Sportage.

The Power to Surprise

**SOREMAR** SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92  
AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00